

# Gen

## Chapter 28

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

		אתו piyambakipun <a href="#">H0853</a>	ויברך lan-mberkahi <a href="#">H1288</a>	יעקב Yakub <a href="#">H3290</a>	אל- dhateng <a href="#">H0413</a>	יזקא Iskak <a href="#">H3327</a>	ויקרא Lan-nimbali <a href="#">H7121</a>	1
תקח mendhet <a href="#">H3947</a>	ל-א Sampun <a href="#">H3808</a>	לו dhateng-piyambakipun	ויאמר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	ויצוהו lan-panjenenganipun-mréntahaken <a href="#">H6680</a>	מבנות saking-putra-putranipun <a href="#">H1323</a>	קנען: Kanaan	אשה garwa <a href="#">H0802</a>	

Rama Iskak banjur nimbali Yakub, diberkahi sarta diweling, dhawuhe: “Kowe aja golek sisihan bocah wadon Kanaan.

וקח lan-pundhut <a href="#">H3947</a>	אמך ibunipun <a href="#">H0517</a>	אבי ramanipun <a href="#">H0001</a>	בתואל Bétuel	ביתה griyanipun	אדםפדנה Paddan-Aram <a href="#">H6307</a>	ל-א késaha <a href="#">H3212</a>	קום Wungu	2
אחי sadhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	לבן Laban	מבנות saking-putra-putranipun <a href="#">H1323</a>	אשה garwa <a href="#">H0802</a>	משם saking-mrika <a href="#">H8033</a>	ל-א kanggé-panjenengan	אמך: ibunipun <a href="#">H0517</a>		

Tata-tataa, mangkata menyang tanah Padan-Aram, ing daleme Rama Betuel, ramane ibumu, lan goleka sisihan ana ing kana, panunggalane anake Laban sadulure ibumu.

ויפרד lan-ndadosaken-wohing <a href="#">H6509</a>	אתך panjenengan <a href="#">H0853</a>	יברך mberkahi <a href="#">H1288</a>	שדי Ingkang-Mahakuwasa <a href="#">H7706</a>	ואל Lan-Gusti-Allah <a href="#">H0410</a>	3
עמים: bangsa-bangsa	לקהל kanggé-kumpulaning <a href="#">H6951</a>	והיית lan-panjenengan-dados <a href="#">H1961</a>	ויברך lan-nambahi		

Gusti Allah Kang Mahakawasa muga mberkahana kowe, lan didadekna bebranan tangkar-tumangkara supaya dadi golonganing bangsa.

ל-א dhateng-panjenengan	אברהם Ibrahim <a href="#">H0085</a>	ברכת berkhipun <a href="#">H1293</a>	את dhateng <a href="#">H0853</a>	ל-א dhateng-panjenengan	וימרי Lan-maringi <a href="#">H5414</a>	4
אנרי nagari <a href="#">H0776</a>	את dhateng <a href="#">H0853</a>	לרשתך supados-panjenengan-angsali <a href="#">H3423</a>	אנרי sesarengan-panjenengan <a href="#">H0854</a>	וילרעך lan-dhateng-turunipun <a href="#">H2233</a>		
	לאברהם: dhateng-Ibrahim <a href="#">H0085</a>	אלהים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	מרי maringi <a href="#">H5414</a>	אשר- ingkang	מגריך panggenanipun <a href="#">H4033</a>	

Muga kowe diparingana berkah kang kanggo Rama Abraham, iya kowe dalah turunmu, temah kowe bisa nduweni tanah iki, iya kang kokenggoni kayadene wong neneka, kang wus diparingake Gusti Allah marang Rama Abraham.”



Mulane Esap banjur lunga nemoni Rama Ismael perlu njupuk Mahalat dadi sisihane, diwuyuh karo somahe kang dhisik. Mungguh Mahalat mau putrane Rama Ismael putrane Rama Abraham, adhine Nebayot.

חֶרֶן:	וִילָן	שָׁבַע מְבֵאֵר	יַעֲקֹב	וִיזָא	10
Haran	lan-késah	saking-Béérseba	Yakub	Lan-medal	
	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0884</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3318</a>	

Anadene Yakub mangkat saka Bersyeba menyang ing Haran.

הַשְּׁמֶשׁ	בָּא	כִּי-	שֹׁם	וִילָן	בְּמָקוֹם	וַיִּפְגַּע	11
srengenge	sampun-rawuh	amargi	wonten-mrika	lan-nginep	panggenan	Lan-dumugi	
<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H6293</a>	
בְּמָקוֹם	וַיִּשְׁכַּב	מִרְאֲשֵׁיתוֹ	וַיִּשֶׁם	הַמָּקוֹם	מֵאֲבֵנֵי	וַיִּקְחַתְּ	
wonten-panggenan	lan-salè	sirahipun	lan-selèhaken	panggenan	saking-selaning	lan-mendhet	
<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H4763</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3947</a>	
						הַהוּא:	
						punika	
						<a href="#">H1931</a>	

Bareng tekan ing sawijining panggonan, banjur nginep ana ing kono, marga wus kasurupan ing srengenge. Nuli njupuk watu siji saka ing panggonan mau dianggo bantal, lan ngaso ana ing kono.

וְרֵאשׁוֹ	אֲרֶצָה	מִצֵּב	סֵלֶם	וְהִנֵּה	וַיַּחְלִם	12
lan-pucukipun	bumi	madeg	undak-undakan	lan-sumerep	Lan-piyambakipun-supena	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H5551</a>	<a href="#">H2009</a>		
וַיִּרְדּוּ	עֲלִים	אֱלֹהִים	מַלְאֲכֵי	וְהִנֵּה	הַשָּׁמַיְמָה	מִנִּיעַ
lan-tumurun	minggah	Gusti-Allah	malaikat-malaikét	lan-sumerep	langit	dumugi
<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5060</a>
						בּוֹ:
						wonten-piyambakipun

Banjur ngimpi: Lah ana andha ngadeg ing bumi kang pucuke sundhul ing langit, lan katon para malaekate Gusti Allah munggah-mudhun ing andha mau.

וְהִנֵּה	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	עָלִי	נֹצֵב	וְהִנֵּה	וְהִנֵּה	13
Yéhuwah	Kula	lan-ngendika	wonten-nginggilipun	ngadeg	Yéhuwah	Lan-sumerep	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2009</a>	
אֲתָהּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	וְאֵלֹהֵי	אֲבִיךָ	אֲבְרָהָם	אֱלֹהֵי	
panjenengan	ingkang	nagari	lan-Gusti-Allahipun	ramanipun	Ibrahim	Gusti-Allahipun	
		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0430</a>
וַיִּזְרַעְךָ:	אֲתַנְנָה	לָךְ	עָלֶיךָ	שָׁכַב			
lan-dhateng-turunipun	Kula-badé-maringi	kanggé-panjenengan	wonten-piyambakipun	salè			
<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H7901</a>			

Lah, Sang Yehuwah jumeneng ana ing sisihe sarta ngandika: "Ingsun iki Yehuwah Allahe Abraham embahira lan Allahe Iskak; tanah kang sira turoni iku bakal Sunparingake marang sira lan turunira.

14

וּצְפָנָה lan-lor <a href="#">H6828</a>	לְקִדְמָה lan-wétan	יִמֵּיהַ kilen <a href="#">H3220</a>	וּפְרֻצָּתָהּ lan-panjenengan-nyebar <a href="#">H6555</a>	הָאָרֶץ bumi <a href="#">H0776</a>	כְּעֵפֶר kados-lebu <a href="#">H6083</a>	זֶרְעֶךָ turunipun <a href="#">H2233</a>	וְהָיָה Lan-dados <a href="#">H1961</a>
---	------------------------	--	--	--	---	--	---

הָאָרֶץ bumi <a href="#">H0127</a>	מִשְׁפָּחָתָהּ kulawarga-kulawarga <a href="#">H4940</a>	כָּל- sedaya <a href="#">H3605</a>	בְּךָ wonten-panjenengan	וְנִבְרָכֶיךָ lan-kaberkahan <a href="#">H1288</a>	וְנִגְדָה lan-kidul <a href="#">H5045</a>
--	--	--	-----------------------------	--	---

וּבִזְרָעֶךָ :  
lan-wonten-turunipun  
[H2233](#)

Turunira bakal dadi kaya lebuning bumi lan sira bakal ngambra-ambra mangetan, mangulon, mangalor lan mangidul, sarta marga saka sira lan turunira sakehe golongan ing bumi bakal padha kaberkahan.

15

בְּכֹל wonten-sedayo <a href="#">H3605</a>	וּשְׁמֵרְתֶיךָ lan-Kula-badé-njagi-panjenengan <a href="#">H8104</a>	עִנְיֶיךָ sesarengan-panjenengan	אֲנָכִי Kula <a href="#">H0595</a>	וְהָיָה Lan-sumerep <a href="#">H2009</a>
--	--	-------------------------------------	--	---

אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>	וְהַשְׁבֵּתֶיךָ lan-Kula-badé-ngwangsulaken-panjenengan <a href="#">H7725</a>	תִּלְדֶּיךָ panjenengan-tindak <a href="#">H3212</a>	אֲשֶׁר- panggenan-ingkang
--	---	--	------------------------------

אִם- menawi	אֲשֶׁר ingkang	עַד ngantos <a href="#">H5704</a>	אֲעֹבְדֶיךָ Kula-badé-nilar-panjenengan	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	כִּי amargi	הָיָאתָ punika <a href="#">H2063</a>	הָאָרֶץ nagari <a href="#">H0127</a>
----------------	-------------------	---	--	--	----------------	--	--

לְךָ : dhateng-panjenengan	דִּבְרֶיךָ Kula-ngendika <a href="#">H1696</a>	אֲשֶׁר- punapa-ingkang	אֵת dhateng <a href="#">H0853</a>	עָשִׂיתִי Kula-sampun-nindakaken
-------------------------------	--	---------------------------	---	-------------------------------------

Lah Ingsun nunggil kalawan sira lan Ingsun bakal ngayomi marang sira ing saparan-paranira lan sira bakal Sunulihake, menyang ing tanah iki maneh, marga sira ora bakal Suntegakake, nganti Ingsun wus nindakake sabarang kang wus Sunprasetyakake marang sira."

16

יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	יֵשׁ wonten <a href="#">H3426</a>	אֶבֶן Saestu <a href="#">H0403</a>	וַיֹּאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	מִשְׁנֵתוֹ saking-tilemipun <a href="#">H8142</a>	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	וַיִּיקָן Lan-tangi <a href="#">H3364</a>
--	---	--	--	---	---	---

יָדַעְתִּי : mangertos <a href="#">H3045</a>	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	וְאֲנָכִי lan-kula <a href="#">H0595</a>	הָיָה punika <a href="#">H2088</a>	בְּמָקוֹם wonten-panggenan <a href="#">H4725</a>
--	--	--	--	--

Bareng Yakub tangi saka anggone turu, banjur ngucap: "Satemene Sang Yehuwah ana ing panggonan kene, aku ora ngreti."

17

אֵין Mboten-wonten <a href="#">H0369</a>	הָיָה punika <a href="#">H2088</a>	הַמָּקוֹם panggenan <a href="#">H4725</a>	נוֹרָא nggegirisi <a href="#">H3372</a>	מֵה- Punapa <a href="#">H4100</a>	וַיֹּאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	וַיִּירָא Lan-piyambakipun-ajrih <a href="#">H3372</a>
--	--	---	---	---	--	--

הַשָּׁמַיִם : langit <a href="#">H8064</a>	שָׁעַר gapuranipun <a href="#">H8179</a>	וְזָה lan-punika <a href="#">H2088</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	בֵּית griyanipun	אִם- menawi	כִּי kejawi	זֶה punika <a href="#">H2088</a>
--	--	--	--	---------------------	----------------	----------------	--

Yakub wedi lan ngucap: "Saiba angkere panggonan iki, iki ora liya padalemane Gusti Allah lan iki gapurane swarga."

אשר- ingkang    האבן sela    את- dhateng    וינקח lan-mendhet    בבקר enjing    יעקב Yakub    וישכם Lan-tangi-enjing    18

[H0068](#)    [H0853](#)    [H3947](#)    [H1242](#)    [H3290](#)    [H7925](#)

מזבחה tugu    אתה piyambakipun    וישם lan-piyambakipun-selèhaken    מראשתיו sirahipun    שם piyambakipun-selèhaken

[H4676](#)    [H0853](#)    [H4763](#)

ראשה: pucukipun    על- wonten    שמן lisah    וינצק lan-ngesokaken

[H8081](#)    [H3332](#)

Esuke umun-umun Yakub njupuk watu kang kanggo bantal mau lan diedegake dadi tugu lan ing dhuwure diesoki lenga.

שם- namanipun    לוז Luz    ואולם nanging    בית-אל Bétel    תהוא punika    המקום panggenan    שם- namanipun    את- dhateng    ויקרא Lan-ngarani    19

[H8034](#)    [H3870](#)    [H0199](#)    [H1008](#)    [H1931](#)    [H4725](#)    [H8034](#)    [H0853](#)    [H7121](#)

לראשנה: ingkang-wiwitan    העיר kutha

[H7223](#)

Panggonan kono mau diarani: Betel; maune kutha iku aran: Lus.

עמדי sesarengan-kula    אלהים Gusti-Allah    יהיה dados    אם- Menawi    לאמר pangandika    נדר kaul    יעקב Yakub    וידר Lan-kaul    20

[H5978](#)    [H0430](#)    [H1961](#)    [H0559](#)    [H5088](#)    [H3290](#)    [H5087](#)

לחם roti    לי dhateng-kula    ונתן- lan-maringi    הולך tindak    אנכי kula    אשר ingkang    תהי punika    בדרך- wonten-margi    ושמן- lan-njagi-kula

[H3899](#)    [H5414](#)    [H1980](#)    [H0595](#)    [H2088](#)    [H1870](#)    [H8104](#)

ללבוש: kanggé-ngagem    ובגד lan-sandhangan    לאכל kanggé-nedha

[H3847](#)    [H0398](#)

Yakub banjur nglairake punagi: "Manawa Gusti Allah nunggil lan ngreksa aku ing saurute dalan kang dakambah, sarta maringi roti kang dakpangan, apa maneh sandhangan kang dakanggo,

יהוה Yéhuwah    והיה lan-dados    אבי rama-kula    בית griyanipun    אל- dhateng    בשלום kanthi-slamet    ושבת Lan-kula-wangsul    21

[H3068](#)    [H1961](#)    [H0001](#)    [H0413](#)    [H7965](#)    [H7725](#)

לאלהים: Gusti-Allah-kula    לי kanggé-kula

[H0430](#)

nganti aku mulih menyang ing daleme bapakku kalawan slamet, mesthi Sang Yehuwah bakal dadi Allahku.

אלהים Gusti-Allah    בית griyanipun    יהיה badé-dados    מזבחה tugu    שמתו kula-selèhaken    אשר- ingkang    הזאת punika    והאבן Lan-sela    22

[H0430](#)    [H1961](#)    [H4676](#)    [H2063](#)    [H0068](#)

עשר sapersadasa    לי dhateng-kula    נתן Panjenengan-maringi    אשר ingkang    וכל lan-sedaya

[H6237](#)    [H5414](#)    [H3605](#)

לך: dhateng-Panjenengan    אעשרנו kula-badé-maringi-sapersadasa

[H6237](#)

Dene watu kang wus dakedegake dadi tugu iki bakal dadi padalemane Gusti Allah. Punapa malih samukawis ingkang Paduka paringaken dhateng kawula punika sapersadasanipun badhe kawula saosaken dhateng Paduka."